

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.  
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

- 고용보험법 시행규칙 [별지 제82호서식] <개정 2023. 6. 30.>  
■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Employment Insurance [Attached Form No. 82] <Amended 2023. 6. 30.>

실업인정(국민연금 가입기간 추가 산입)신청서  
Aplikasyon para sa Pagkilala sa Kawalan ng Trabaho  
(pagdagdag ng karagdagang panahon ng subscription sa national pension)

- ※ 3쪽의 작성방법을 읽고 1쪽 및 2쪽 모두 작성하기 바라며, [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 합니다. (3쪽 중 1쪽)  
※ Mangyaring sumangguni sa mga tagubilin na nasa pahina 3 at sagutan ang pahina 1 at 2, maglagay ng √ sa [ ] kung saan naaangkop ang iyong kasagutan. (pahina 1 ng 3)

|                                   |                                     |                                       |                 |
|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|-----------------|
| 접수번호<br>Numero ng Pagpaparehistro | 접수일시<br>Petsa at oras ng aplikasyon | 처리기간<br>Haba ng panahon ng pagproseso | 5일<br>5 na araw |
|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|-----------------|

|                                                          |           |                                                                      |   |
|----------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------|---|
| 신청인<br>(수급자격자)<br>Aplikante<br>(kwalipikadong tatanggap) | ①성명       | ②주민등록번호                                                              | - |
|                                                          | ①Pangalan | ②Numero ng rehistradong residente                                    | - |
|                                                          | ③주소       |                                                                      |   |
|                                                          | ③Address  | [휴대전화번호(없는 경우 전화번호): ]<br>[Cellphone Number (kung wala, Telepono): ] |   |

|                                                                          |                                             |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| ④지정된 출석일(실업인정일)                                                          | ⑤실업인정대상기간                                   |
| ④Itinalagang petsa ng pagdalo (petsa ng pagkilala sa kawalan ng trabaho) | ⑤Panahon ng pagkilala sa kawalan ng trabaho |

|                                                        |                                                              |                                                                                                                                                                                              |                               |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| ⑥지급계좌<br>⑥Bank account para sa pagtanggap ng benepisyo | 신규신청 [ ]<br>Bagong aplikasyon [ ]<br>변경 [ ]<br>Pagbabago [ ] | 은행명: Pangalan ng bangko:<br>계좌번호: Account number:<br>※ 계좌가 압류되어 있다면, "압류방지 전용통장"을 발급받아서 적습니다.<br>※ Kung account ay na-hold ng bangko, kumuha ng "seizure prevention bankbook" at isulat ito. | 예금주: Pangalan ng may account: |
|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|

|                                                                                                                                                         |                                                                                          |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑦<br>실업인정<br>대상기간 중의<br>취업사실 등<br>확인<br>⑦<br>Pagpapatunay<br>ng kawalan ng<br>trabaho sa<br>panahon ng<br>pag-aplay para<br>sa programang<br>ito, atbp. | 근로사실 및<br>소득발생<br>Mga<br>katotohanan sa<br>pagtatrabaho at<br>tunay na kita              | 없음 [ ]<br>wala [ ]                                                                                                                      |                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                         |                                                                                          | 있음 [ ]<br>meron [ ]                                                                                                                     | 근로 또는 소득 내용 [ ]<br>Mga detalye ng trabaho o kita [ ]<br>근로날짜 [ ]<br>Petsa ng trabaho [ ]<br>소득금액 [ ]<br>Kabuoang ng kita [ ]<br>소득예정금액 [ ]<br>Inaasahang halaga ng kita [ ] |
|                                                                                                                                                         | 사업자등록<br>(자영업개시)<br>Pagpaparehistro<br>ng negosyo<br>(pagsisimula ng<br>self-employment) | [ ] 없음 [ ] 있음 (등록일(시작일): ) 사업내용: )<br>[ ] Wala [ ] Meron (Petsa ng pagpaparehistro (petsa ng pagsisimula):<br>Impormasyon ng negosyo: ) |                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                         | 산재휴업급여<br>Benepisyo sa<br>pagpahinga sa<br>negosyo                                       | [ ] 없음 [ ] 있음 (수급기간: )<br>[ ] Wala [ ] Meron (Panahon ng pagtanggap: )                                                                  |                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                               |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                              |                                          |                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <p>⑧<br/>실업인정<br/>대상기간 중의<br/>재취업활동<br/>확인<br/>⑧<br/>Pagkumpirma<br/>sa muling<br/>paghahanap ng<br/>trabaho sa<br/>panahon ng<br/>pagkilala sa<br/>kawalan ng<br/>trabaho</p>                | 구직활동<br>Paghahanap ng<br>trabaho                                                   | 일자<br>Petsa                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 업체명<br>Pangalan ng<br>Kompanya                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 전화번호<br>Telepono                                                                                        | 직종<br>Pangalan<br>ng trabaho | 구직방법<br>Paano<br>makahanap<br>ng trabaho | 구직활동 결과<br>Mga resulta ng<br>paghahanap ng<br>trabaho |
|                                                                                                                                                                                               |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                              |                                          |                                                       |
|                                                                                                                                                                                               |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                              |                                          |                                                       |
|                                                                                                                                                                                               |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                              |                                          |                                                       |
|                                                                                                                                                                                               |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                              |                                          |                                                       |
|                                                                                                                                                                                               | 자영업<br>준비활동<br>Mga aktibidad<br>sa Paghahanda<br>para sa Pagiging<br>Self-employed |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                              |                                          |                                                       |
|                                                                                                                                                                                               | 취업(예정)내역<br>Trabaho<br>(expectasyon)<br>detalye                                    | <p>[ ] 취직<br/>[ ] Nagtatrabaho<br/>[취직(예정)일:      회사명:      전화번호:      ]<br/>[Magtatrabaho(plano)kelan:      Pangalan ng kompanya:      Telepono:      ]</p> <p>[ ] 자영업<br/>[ ] Self-employed<br/>[시작(예정)일:      사업내용:      ]<br/>[mula kelan(expected)petsa:      Detalye ng negosyo:      ]</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                              |                                          |                                                       |
|                                                                                                                                                                                               | 구직활동 외<br>활동사항<br>Mga aktibidad<br>maliban<br>sapaghahanap<br>ng trabaho           | 내용<br>Nilalaman                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>[ ] 고용센터 집체교육<br/>[ ] Pagsasanay sa pangkat ng      [ ] 취업확정자<br/>    sentro ng trabaho      [ ] Kumpirmadong trabaho<br/>[ ] 직업지도 참여(취업특강 등)      [ ] 사회봉사활동 참여자<br/>[ ] Pakikisali sa bokasyonal na      [ ] Kasali sa mga boluntaryong<br/>    patnubay (mga espesyal na      serbisyo sa komunidad<br/>    pagsasanay sa pagtatrabaho,      [ ] 부당해고 구제신청자<br/>    atbp.)      [ ] Aplikante sa relief sanhi ng<br/>[ ] 집단상담 프로그램      hindi patas na pagpapaalis sa<br/>[ ] Programa ng pagpapayo ng      trabaho<br/>    grupo      [ ] 재취업활동 없는 자<br/>[ ] 직업훈련 수강      [ ] Mga walang aktibidad para sa<br/>[ ] Dadalo sa bokasyonal na      muling pagtatrabaho<br/>    pagsasanay<br/>[ ] 기타 [      ]<br/>[ ] atbp.[      ]</p> |                                                                                                         |                              |                                          |                                                       |
| <p>⑨구직급여 지급 결정 시 통지 방법<br/>⑨Paano mag-notify kapag pumasa para sa benepisyong<br/>inaplayan<br/>※ 전자우편 등으로 통지 받기를 희망하는 경우<br/>※ Kung nais mong maabisuhan sa pamamagitan ng e-mail, atbp.</p> |                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>[ ] 휴대전화 문자메시지<br/>[ ] SMS sa cellphone<br/>[ ] 전자우편(이메일:      )<br/>[ ] internet(e-mail:      )</p> |                              |                                          |                                                       |

「고용보험법」 제44조제2항・제3항・제69조의9・제77조의5제2항・제77조의10제2항, 같은 법 시행령 제63조・제66조・제93조의2・제104조의8제8항・제104조의15제8항 및 같은 법 시행규칙 제84조・제115조의5・제125조의4・제125조의10에 따라 위와 같이 실업인정을 신청하며, 위 내용이 사실임을 확인합니다.

Kinukumpirma ko na ang nilalaman nito ay totoo alinsunod sa artikulo 44 (2), (3), Artikulo 69-9, Artikulo 77-5 (2), Artikulo 77-10 (2) ng 「Batas ng Employment Insurance」, Artikulo 63, Artikulo 66, at Artikulo 93-2 ng Pagpapatupad Dekreto ng parehong batas, sa Artikulo 104-8 Paragraph 8, Artikulo 104-15 paragraph 8, at artikulo 84, artikulo 115-5, Artikulo 125-4, at Artikulo 125-10 ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong batas. Nag-a-apply ako para sa pagkilala sa kawalan ng trabaho.

Taon\_\_\_\_\_Buwan\_\_\_\_\_Araw\_\_\_\_\_

신청인  
Aplikante

(서명 또는 인)  
(lagda o selyo)

○○지방고용노동청(지청)장 귀하

Sa Direktor ng ○○ Regional Employment at Labor Office (Sangay na Opisina)

👉 2쪽에 추가 작성란 있습니다.

※ 아래의 난은 작성하지 않습니다.

👉 May karagdagang espasyo sa pahina 2.

※Huwag fil-apan ang column sa ibaba.

|                                                   |                                                                                                      |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|--|
| 실업인정 유형<br>Uri ng pagkilala sa kawalan ng trabaho | [ ]실업인정일 변경                                                                                          |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]Pagbabago sa petsa ng pagkilala sa kawalan ng trabaho                                             |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]증명서에 따른 실업인정                                                                                      |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]Pagkilala sa kawalan ng trabaho ayon sa sertipiko                                                 |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]잠정실업인정                                                                                            |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]Pagkilala sa pansamantalang kawalan ng trabaho                                                    |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]해고효력을 다투는 자의 실업인정                                                                                 |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]Pagkilala sa kawalan ng trabaho para sa mga lumalaban sa hindi makatarungang pagpaalis sa trabaho |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]상병급여 청구와 병행                                                                                       |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]Kaayon ng paghahabol para sa pagkakasakit at mga benepisyo para dito                              |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]유족의 청구에 따른 실업인정                                                                                   |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
|                                                   | [ ]Pagkilala sa kawalan ng trabaho dahil sa pagkamatay ng miyembro sa pamilya                        |                                                                 |               |                                                                          |                             |                            |  |
| 지급 사항<br>Detalye ng pagbibigay ng allowance       | 처리<br>Proseso                                                                                        | 실업인정일수<br>Bilang ng mga araw na Pagkilala sa Kawalan ng Trabaho |               | 구직급여 산출명세<br>Detalye ng pagkalkula ng benepisyo sa paghahanap ng trabaho |                             | 지급액<br>Halaga ng allowance |  |
|                                                   |                                                                                                      | 미지급사유<br>Dahilan ng hindi pagbibigay ng allowance               |               |                                                                          |                             |                            |  |
| 결재<br>Pag-apruba                                  | 담당<br>Tagapamahalang Staff                                                                           | 팀장<br>Namumuno ng Team                                          | 과장<br>Manager | 청장 • 지청장<br>Komisyoner o Komisyoner ng Sangay                            | 결재연월일<br>Peta sa pag-apruba |                            |  |
|                                                   |                                                                                                      |                                                                 |               |                                                                          | . . .                       |                            |  |

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                           |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 첨부 서류<br>Kalakip na dokumento | <ol style="list-style-type: none"><li>1. 수급자격증 1부</li><li>1. 1 kopya ng sertipiko ng pagkwalipikado</li><li>2. (상해)진단서, 재직증명서, 근로계약서, 면접확인서, 구직활동 내역서 등 「고용보험법 시행규칙」 제90조에 따른 증명서에 의한 실업인정의 각 해당 사유를 확인할 수 있는 서류(해당하는 경우에만 제출합니다) 1부</li><li>2. 1 kopya ng dokumentong maaaring kumpirmahin ang bawat nauugnay na dahilan para sa pagkilala sa kawalan ng trabaho batay sa isang sertipiko alinsunod sa Artikulo 90 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Employment Insurance」, tulad ng (pinsala) medikal na sertipiko, sertipiko ng trabaho, kontrata sa pagtatrabaho, kumpirmasyon sa panayam, at trabaho mga detalye ng aktibidad sa paghahanap (isumite lamang kung naaangkop)</li><li>3. 「고용보험법 시행규칙」 제91조에 따른 직업능력개발 훈련 등 수강증명서(해당하는 경우에만 제출합니다) 1부</li><li>3. 1 kopya ng sertipiko ng attendance gaya ng vocational competency development training, alinsunod sa Article 91 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Employment Insurance」 (magsumite lamang ang mga mayroon)</li></ol> | 수수료<br>없음<br>Walang bayad |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|

[국민연금 가입기간 추가 산입 신청]

(구직급여 수급 개시일 기준 만 60세 이상인 사람 제외)

[Aplikasyon para sa pagdagdag ng karagdagang panahon ng subscription sa national pension]

(Hindi kasama ang mga taong may edad na 60 o mas matanda sa petsa ng pagsisimulang makatanggap ng mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho)

- ※ 국민연금 가입기간 추가 산입 신청을 이미 한 경우에는 빈칸으로 둡니다.
- ※ Huwag punan ito kung nag-apply ka ng para sa karagdagang panahon ng subscription sa national pension.
- ※ 국민연금 가입기간 추가 산입을 신청하지 않으려는 경우에는 신청하지 않음에 체크합니다.
- ※ Lagyan ng check ang “huwag mag-apply” kung ayaw mong mag-apply para sa karagdagang panahon ng subscription sa national pension.
- ※ 국민연금 가입기간 추가 산입은 국민연금공단에 직접 신청할 수도 있습니다.
- ※ Maaari ka ring direktang mag-apply sa opisina ng National Pension Service para sa karagdagang panahon ng subscription sa national pension.

|                                                                                                                                                                                              |                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① 구직급여 수급기간에 대한 국민연금 가입기간 추가 산입 신청 여부                                                                                                                                                        | [ ] 신청함 [ ] 신청하지 않음<br>[ ] Mag-aaplay [ ] Hindi mag-aaplay                               |
| ① Ilahad kung mag-aplay ka o hindi para sa karagdagang panahon ng subscription sa national pension sa panahon ng pagtanggap ng mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho.                       |                                                                                          |
| ② 국민연금 가입기간 추가 산입 신청에 따른 국민연금 보험료 중 본인부담금 납부 고지서 수령 방법                                                                                                                                       | [ ] 우편<br>[ ] Postal                                                                     |
| ② Paano mo gustong tumanggap ng notice tungkol sa Aplikasyon para pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension at para sa pagbabayad ng sariling bayaring insurance buwan-buwan. | [ ] 전자우편 (주소: )<br>[ ] E-mail (address : )<br>[ ] 휴대전화 등을 통한 전자전송<br>[ ] Cellphone o SMS |
| ③ 국민연금 보험료 중 본인부담금 자동이체 희망 여부(구직급여 수급 계좌에서 자동 출금됩니다.)                                                                                                                                        |                                                                                          |
| ③ Kung gusto mong awtomatikong maideposit ang iyong national pension insurance premium (ito ay awtomatikong ibabawas mula sa iyong account ng benepisyo sa paghahanap ng trabaho)            | [ ] 희망함 [ ] 희망하지 않음<br>[ ] Oo [ ] Hindi                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>④ 본인은 국민연금 가입기간 추가 산입을 위한 보험료 지원 대상 파악을 위해 담당 직원이 「국민연금법 시행령」 제25조의2에 따른 재산 또는 소득을 확인하는 것에 동의합니다.<br/>(고소득자 또는 고액재산가는 지원이 제외됩니다)</p> <p>④ Sumasang-ayon ako sa staff na namamahala sa pagbe-verify ng aking mga ari-arian o kita alinsunod sa Artikulo 25-2 ng 「Mga dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa National Pension」 na tukuyin ang mga karapat-dapat para sa insurance premium support, at sa karagdagang panahon ng subscription sa national pension.<br/>(Ang mga may mataas na kita o mga taong may mataas na halaga ng ari-arian ay hindi kasama sa suporta)</p> | <p><input type="checkbox"/> 동의함</p> <p><input type="checkbox"/> Sumasang-ayon</p> <p><input type="checkbox"/> 동의하지 않음</p> <p><input type="checkbox"/> Hindi sumasang-ayon</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

「고용보험법 시행규칙」 제107조의2에 따라 위와 같이 국민연금 가입기간 추가 산입을 신청하고, 국민연금 가입기간 추가 산입을 위한 보험료 지원 대상 파악을 위해 담당 직원이 「국민연금법 시행령」 제25조의2에 따른 재산 또는 소득을 확인하는 것에 동의합니다.

Alinsunod sa Artikulo 107-2 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Employment Insurance」, aplikasyon para sa karagdagang panahon ng subscription para sa national pension, isinusumite ko ang tulad ng nasa itaas, at ang responsableng empleyado ay pinapahintulutan ko para iverify ang record ko ng aking mga ari-arian at kita sa national pension alinsunod sa Artikulo 25-2 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas ng National Pension」 para matukoy ang mga karapat-dapat na suporta para sa akin.

년

월

일

taon

buwan

araw

신청인

Aplikante

(서명 또는 인)

(lagda o selyo)

○○지방고용노동청(지청)장 귀하

Sa Direktor ng ○○ Regional Employment at Labor Office (Sangay na Opisina)

※ 아래 내용은 서식 작성 시 필요한 사항을 안내하는 부분으로 접수·보관되지 않습니다.

※ Ang impormasyon sa ibaba ay nagbibigay ng gabay sa impormasyong kinakailangan kapag pinupunan ang form at hindi ito isa-save.

위 내용이 사실과 다를 경우에는 「고용보험법」 제61조 및 제62조에 따라 구직급여 지급이 중지되고 받은 구직급여액에 상당하는 금액을 반환해야 하며, 그 금액의 2배 또는 5배 이내의 금액을 추가로 징수할 수 있습니다. 또한, 같은 법 제116조에 따라 5년(3년) 이하의 징역 또는 5천만원(3천만원) 이하의 벌금이 부과될 수 있습니다.

Kung ang impormasyon sa itaas ay iba sa mga katotohanan, ang pagbabayad ng mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho ay suspindihin alinsunod sa Artikulo 61 at 62 ng 「Batas ng Employment Insurance」 at ang halagang katumbas ng halaga ng mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho na natanggap ay ipapabalik, at halagang hindi hihigit sa dalawa o limang beses ang halagang maaaring singilin sa aplikante. Bukod pa rito, alinsunod sa Artikulo 116 ng parehong batas, maaaring ipataw ang pagkakakulong ng hanggang 5 taon (3 taon) o multa na hanggang 50 milyong won (30 milyong won).

개인정보 수집 및 이용 동의서(선택)

Pahintulot sa pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon (Optional)

본인은 실업급여 제도 안내 및 관련 제도개선에 필요한 의견조사 등을 위해 우편 또는 휴대전화 등으로 관련 정보 등을 수신하는 것에 동의합니다.

Sumasang-ayon akong tumanggap ng kaugnay na impormasyon sa pamamagitan ng sulat (postal) o mobile phone para sa layunin ng pagbibigay ng patnubay sa sistema ng benepisyo sa kawalan ng trabaho at pagsasagawa ng mga survey ng opinyon na kinakailangan upang mapabuti ang kaugnay na sistema.

- ① 개인정보의 수집 및 이용 목적: 관련 제도 홍보자료 제공 및 제도개선에 필요한 의견조사 등
- ① Layunin ng pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon: Pagbibigay ng mga materyal na pang-promosyon para sa mga kaugnay na sistema at mga survey ng opinyon na kinakailangan para sa pagpapabuti ng sistema, atbp.
- ② 수집하는 개인정보의 항목: 신청인 성명, 주소 및 휴대전화번호 등 연락처
- ② Mga nilalaman ng personal na impormasyon na kokolektahin: Impormasyon sa pakikipag-ugnayan, kabilang ang pangalan, address, at numero ng cp ng aplikante
- ③ 개인정보의 수집 및 이용기간: 해당 실업인정 신청 후 3년
- ③ Haba ng panahon ng pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon: 3 taon pagkatapos mag-apply para sa Pagkilala sa Kawalan ng Trabaho
- ④ 동의 거부 권리 등 안내: 신청인은 개인정보 수집 및 이용에 관하여 동의하지 않을 수 있으며, 이 경우 고용노동부가 제공하는 실업급여 제도 안내 및 관련 정보 등은 제공받을 수 없습니다.
- ④ Impormasyon sa karapatang tanggiin ang pahintulot, atbp.: Maaaring hindi sumang-ayon ang aplikante sa pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon , ngunit hindi siya makakatanggap ng patnubay sa sistema ng benepisyo sa kawalan ng trabaho at kaugnay na impormasyong ibinigay ng Ministry of Employment and Labor.

위와 같이 개인정보를 수집 • 이용하는 데 동의하십니까?

Gaya ng nasa itaas sumasang-ayon ka ba sa paggamit ng iyong mga personal na impormasyon?

[ ] 동의함 [ ] 동의안함  
[ ] sumasang-ayon [ ] hindi sumasang-ayon

신청인 (서명 또는 인)  
Aplikante (lagda o selyo)

☞ 3쪽의 작성방법을 참고하여 1, 2쪽을 작성하기 바랍니다.

☞ Mangyaring sumangguni sa mga tagubilin sa pagsagot o pag-fill-up na nasa pahina 3 at kumpletuhin ang pahina 1 at 2.

작성방법  
Paraan ng Pagfill-out ng Form

1. 실업인정 신청서는 매 실업인정일마다 작성합니다.
1. Ang aplikasyon sa pagkilala sa kawalan ng trabaho ay kinokumpleto sa bawat petsa ng pagkilala sa kawalan ng trabaho.
2. ① • ② • ③란은 모두 적습니다.
2. Punan ang lahat ng mga nasa ①, ② at ③.
3. ⑤란에는 이전 실업인정일의 다음 날부터 출석일(실업인정일)까지의 기간을 적습니다.
3. Sa column ⑤, ilagay ang petsa na sumunod sa araw ng pagkilala sa kawalan ng trabaho hanggang sa petsa ng pag-applay ng suporta (petsa ng pagkilala sa kawalan ng trabaho).
4. ⑥란에는 최초 실업인정 시의 지급계좌를 적으시고, 그 이후부터는 변동사항이 있을 때만 적습니다("압류방지 전용통장" 발급은 실업인정 업무 담당자에게 문의하기 바랍니다).
4. Sa column ⑥, ilagay ang bank account number para sa pagtanggap ng allowance para sa Pagkilala sa Kawalan ng Trabaho, at kung may anumang pagbabago pagkatapos noon (para sa mga "Seizure prevention bankbook"ng bangko, mangyaring magtanong sa staff na namamahala sa programang ito).
5. ⑦란의 근로사실 및 소득발생란 작성방법<아래의 내용을 반드시 확인>
5. Basahin ang nasa ibaba kung paano punan ang kasaysayan ng trabaho at seksyon ng pagbuo ng kita sa column ⑦ <Tiyaking suriin ang impormasyon sa ibaba>
  - 실업인정 대상기간 중 일(공공근로, 일용, 아르바이트, 예술인, 노무제공자 등 취업형태 구분 없이 모두 작성)을 했거나 소득이 발생했다면 있음을, 없으면 없음을 선택합니다.
  - Piliin ang oo kung mula sa araw ng Pagkilala sa Kawalan ng Trabaho (anuman ang uri ng trabaho, tulad ng pampublikong trabaho, pang-araw-araw na trabaho, part-time na trabaho, artista, labor, atbp.) o kung nagkaroon ng kita, sagutan ng "meron/oo", kapag wala sagutan ng "wala/hindi".
  - 있음을 선택 경우에는 아래 내용에 따라 오른쪽 칸의 내용을 적습니다.
  - Kung pinili ang "meron/oo", isulat ang nilalaman sa kanang hanay ayon sa impormasyon sa ibaba.
  - 근로 또는 소득 내용: 어떤 일을 했는지 또는 어떤 일을 해서 소득이 발생했는지 적습니다.(실업인정 대상기간 중에 한 일 또는 발생한 소득만 적습니다)
  - Mga detalye ng trabaho o kita: Isulat kung anong trabaho ang iyong ginawa o kung anong kita ang iyong kinita (Isulat lamang ang iyong ginawa o ang kita na iyong kinita sa panahon na Pagkilala sa Kawalan ng Trabaho na ayon sa aplikasyon.)
  - 근로날짜: 실업인정 대상기간 중 일한 날의 날짜를 모두 적습니다.
  - Petsa ng pagtatrabaho: Isulat ang lahat ng mga araw na nagtrabaho ka sa panahon na Pagkilala sa Kawalan ng Trabaho.
  - 소득금액: 실업인정 대상기간 중 받은 소득의 총액을 적습니다.
  - Kabuoang ng kita : Ilagay ang kabuuang halaga ng kita na natanggap sa panahon ng Pagkilala sa Kawalan ng Trabaho.
  - 소득예정금액: 실업인정 대상기간 중 일을 했지만 아직 소득이 발생하지 않은 때에는 실업인정 대상기간 중 일을 하고 받기로 예정된 금액을 적습니다.
  - Inaasahang halaga ng kita: Kung nagtrabaho ka sa panahon na karapat-dapat para sa pagkilala sa kawalan ng trabaho ngunit hindi pa nakakakuha ng kita, ipasok ang halagang nakatakda mong matanggap para sa pagtatrabaho.

- 
6. ⑦란 중 사업자등록란에는 본인 명의로 된 사업자등록 또는 별도의 사업자 등록은 하지 않았더라도 자영업을 시작한 경우 그 내용을 적습니다.
  6. Sa column ⑦, sa parte ng pagpaparehistro ng negosyo, ilagay ang mga detalye ng pagpaparehistro ng negosyo sa iyong pangalan o kung nagsimula ka ng self-employment kahit na hindi ka pa nakapagrehistro ng hiwalay na negosyo.
  7. ⑦란 중 산재휴업급여란은 실업급여를 받고 있는 현재 산업재해로 인한 급여를 받고 있거나 받을 예정이면 적습니다.
  7. Sa mga column ⑦, ang column ng benepisyo sa leave dahil sa aksidente sa industriya ay tumutukoy sa mga kasalukuyang tumatanggap ng mga benepisyo sa kawalan ng trabaho dahil sa aksidente. Isulat kung mayroon ka nito o planong tanggapin ito.
  8. ⑧란 중 자영업 활동계획란은 자영업계획이 있는 사람만 적습니다.
  8. Sa column ⑧, ang mga may planong mag self-employment lang ang dapat magfill-up sa seksyon na may nakalahad na plano ng aktibidad para sa self-employment.
  9. ⑧란 중 취업(예정)내역란은 취직 또는 자영업이 확정된 경우에 적습니다.
  9. Sa column ⑧, punan ang seksyon ng mga detalye ng trabaho (nakaplanong trabaho) kung nakumpirma na ang trabaho o self-employment.
- 

#### 유의사항 (국민연금 가입기간 추가 산입 신청)

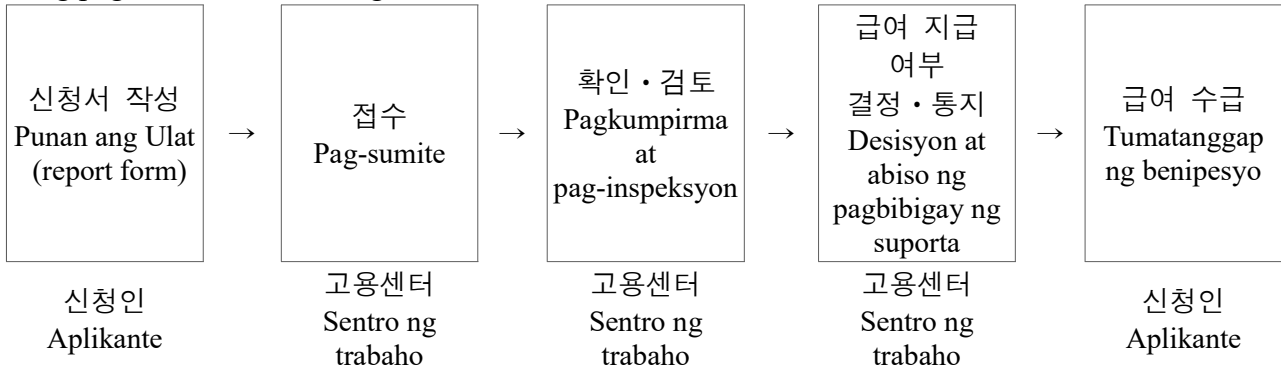
##### Paalala (Aplikasyon para pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension)

1. 국민연금 가입기간 추가 산입이란 구직급여 수급자가 국민연금보험료 납부를 희망하는 경우 그 기간을 국민연금 가입기간으로 산입하는 제도로써, 국민연금공단에서 지원 대상 여부를 확인하여 처리 결과를 통보합니다.
  1. Ang karagdagang panahon ng subscription sa National Pension ay isang sistema na kung saan, ang isang tatanggap ng mga benepisyo sa paghahanap ng trabaho ay gustong bayaran ang premium ng National Pension Insurance. Ang Serbisyo ng National Pension ay nagkukumpirma kung ang tao ay karapat-dapat para sa suporta at aabisuhan ng resulta.
  2. 구직급여를 지급받은 누적일수가 30일이 될 때마다 1개월 단위로 국민연금보험료를 지원하며, 해당 월의 국민연금보험료 중 신청인이 보험료의 1/4을 부담하면 나머지 보험료인 3/4이 지원됩니다.
  2. Ang 3/4 na hulong sa national pension insurance bawat buwan ay sinusuportahan at binabatay ito sa 30 araw ng suporta para sa allowance ng paghahanap ng trabaho ng aplikante at ang 1/4 ng premium na bayad sa national pension ay sariling binabayaran ng aplikante.
-

처리절차  
Pamamaraan sa Pagproseso

<실업인정 신청>

<Uri ng pagkilala sa kawalan ng trabaho>



<Aplikasyon para pagdagdag ng panahon ng subscription sa national pension>

<국민연금 가입기간 추가 산입 신청>

